

**HU**

**HU**

**HU**



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2010.12.13.  
COM(2010) 735 végleges

2010/0355 (NLE)

Javaslat:

### **A TANÁCS HATÁROZATA**

**az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti  
halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi  
hozzájárulás megállapításáról szóló új jegyzőkönyv megkötéséről**

## INDOKOLÁS

### **1. A JAVASLAT HÁTTERE**

A Tanácstól kapott megbízás alapján<sup>1</sup> az Európai Bizottság tárgyalásokat folytatott a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodáshoz<sup>2</sup> csatolt, 2007. július 23-án kelt és 2010. május 31-én lejárt jegyzőkönyv megújításáról. A tárgyalások eredményeként a Felek 2010. július 15-én egy új jegyzőkönyvet parafáltak, amely az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló tanácsi határozat elfogadásától számított 3 éves időszakra vonatkozik.

A Bizottságnak el kell fogadnia az új jegyzőkönyv megkötéséről szóló, mellékelt határozatjavaslatot és azt továbbbírnia kell a Tanácsnak.

### **2. AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓK EREDMÉNYEI; HATÁSVIZSGÁLAT**

Tárgyalási álláspontjának meghatározását a Bizottság többek között egy külső szakértők által végzett utólagos értékelés eredményeire alapozta.

A megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv fő célkitűzése az európai uniós hajók halászati lehetőségeinek a rendelkezésre álló többlet alapján történő megállapítása, valamint a belépési jogosultság és az ágazati támogatás céljára külön-külön fizetendő pénzügyi hozzájárulás meghatározása.

Az általános cél az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti együttműködés hosszú távon történő fenntartása a 2006-ban bevezetett halászati partnerségi keret megerősítése érdekében, amely a két Fél érdekét egyaránt szolgálva lehetővé teszi São Tomé és Príncipe halászati övezetében a halászati politika fenntartható fejlesztését és a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását.

Az új jegyzőkönyv kifejezi mindkét Fél törekvését a halászati ágazatban megvalósuló partnerségnek és együttműködésnek a rendelkezésre álló pénzügyi eszközökkel történő megerősítésére.

### **3. A JAVASLAT JOGI ELEMEI**

Az Európai Parlament egyetértésével meghozott, az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló új jegyzőkönyv megkötéséről szóló tanácsi határozatra vonatkozó ezen eljárást az alábbiakra vonatkozó eljárásokkal párhuzamosan kezdeményezték:

---

<sup>1</sup> 2010. április 21-i 8627/10. határozat

<sup>2</sup> HL L 205., 2007.8.7., 59. o.

– az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló új jegyzőkönyv Európai Unió nevében történő aláírására és ideiglenes alkalmazására vonatkozó tanácsi határozat, valamint

– a halászati lehetőségeknek az EU érdekelt tagállamai közötti elosztásáról szóló tanácsi rendelet.

#### **4. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK**

A jegyzőkönyv szerinti, 2 047 500 EUR-t kitevő összes pénzügyi hozzájárulás a teljes időszakra vonatkozóan:

a) 40 hajó számára évi 7000 tonna referencia-tonnatartalomnak megfelelő, évi 455 000 EUR-ból, valamint

b) a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság halászati ágazati politikája fejlesztésének támogatására szánt évi 227 500 EUR-ból adódik össze. Ez a támogatás megfelel a nemzeti halászati politika célkitűzéseinek.

#### **5. OPCIONÁLIS ELEMEEK**

Ami a halászati lehetőségeket illeti, a halászat 28 kerítőhálós tonhalhalászhajó és 12 felszíni horogsoros halászhajó számára lesz engedélyezve. Ezek a halászati lehetőségek azonban az állományok állapotának éves értékelése függvényében növelhetők vagy csökkenthetők, ez a pénzügyi hozzájárulás megfelelő kiigazításával is jár.

Javaslat:

## A TANÁCS HATÁROZATA

### **az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló új jegyzőkönyv megkötéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben a 218. cikke (6) bekezdése a) pontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára<sup>3</sup>,

tekintettel az Európai Parlament hozzájárulására<sup>4</sup>,

mivel:

- (1) A 894/2007/EK rendelettel<sup>5</sup> az Európai Közösség halászati partnerségi megállapodást kötött a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal.
- (2) A fenti megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv 2010. május 31-én lejárt.
- (3) Az Unió ezt követően tárgyalásokat folytatott a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal a halászati partnerségi megállapodás új jegyzőkönyvéről, amely a halászat tekintetében a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az Európai Unió hajóinak.
- (4) E tárgyalások eredményeképpen a Felek a megállapodáshoz csatolt új jegyzőkönyvet 2010. július 15-én parafálták.
- (5) A ...-i 2010/.../EU tanácsi határozattal a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal kötött halászati partnerségi megállapodás aláírásra, illetve [...] óta ideiglenes alkalmazásra került.
- (6) Az Európai Uniónak érdekében áll az új jegyzőkönyv elfogadása.

---

<sup>3</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>4</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>5</sup> HL L 205., 2007.8.7., 35. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt, 2010. július 15-én parafált jegyzőkönyvet az Unió nevében a Tanács jóváhagyja<sup>6</sup>.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták ehhez a határozathoz.

*2. cikk*

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a jegyzőkönyv 14. cikkében előírt, az Európai Uniót jogilag kötelező értesítés megküldésére jogosult személyeket<sup>7</sup>.

*3. cikk*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt [...] -ban/ben, [...] -án/én.

*A Tanács részéről  
Az elnök*

---

<sup>6</sup> A jegyzőkönyv szövegét, valamint az aláírásáról szóló határozatot a HL ... számában tették közzé.

<sup>7</sup> A jegyzőkönyv hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága teszi közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

## MELLÉKLET

### Jegyzőkönyv

**az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról**

#### *1. cikk*

##### *Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek*

- (1) Az európai uniós hajók részére a halászati partnerségi megállapodás 5. cikke alapján 3 éves időszakra engedélyezett halászati lehetőségek a következők:

Nagy távolságra vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982. évi tengerjogi egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok).

- kerítőhálós tonhalhalászahajók: 28 hajó
- felszíni horogsoros halászahajók: 12 hajó.

- (2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5., 6., 8. és 9. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

#### *2. cikk*

##### *Pénzügyi hozzájárulás – fizetési szabályok*

- (1) A halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv 7. cikke szerinti pénzügyi hozzájárulás összege az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan 2 047 500 EUR.

- (2) A pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:

- (a) évi 7000 tonna referencia-tonnatartalomnak megfelelő évi 455 000 EUR a São Tomé és Príncipe kizárólagos gazdasági övezetéhez való hozzáférésért, és
- (b) évi 227 500 EUR-s külön összeget São Tomé és Príncipe halászati ágazati politikájának támogatására és megvalósítására.

- (3) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 3., 4., 5., 8. és 9. cikkének és a halászati partnerségi megállapodás 12. és 13. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

- (4) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulásnak a (2) bekezdés a) és b) pontjában szereplő éves összegek összességének megfelelő, 682 500 EUR-i kitevő összegét az Európai Unió e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

- (5) Ha az európai uniós hajók által São Tomé és Príncipe vizein halászott mennyiség meghaladja az évi 7000 tonnát, az éves pénzügyi hozzájárulás összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR-val emelkedik. Az Európai Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a (2) bekezdés a) pontjában említett összeg kétszeresét. Ha az európai uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

- (6) A kifizetést az első évben legkésőbb a jegyzőkönyv 14. cikkben meghatározott hatályba lépését követő hatvanadik (60.) napig, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulójáig kell teljesíteni.
- (7) A (2) bekezdés a) pontjában szereplő pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a São Tomé-i hatóságok kizárólagos hatáskörre rendelkeznek.
- (8) Az e cikk (1) bekezdésében szereplő pénzügyi hozzájárulás teljes összegét a São Tomé és Príncipe-i Államkincstár által a São Tomé és Príncipe-i központi banknál nyitott egyedi számlára kell utalni.

### *3. cikk*

#### *A felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdítása a São Tomé-i vizeken*

- (1) Legkésőbb három (3) hónappal e jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően a Felek a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében megállapodnak egy több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól, ideértve különösen a következőket:
  - (a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő pénzügyi hozzájárulás felhasználásra kerül.
  - (b) egy- és többéves terv alapján elérendő célok ahhoz, hogy idővel bevezetésre kerüljön a fenntartható és felelősségteljes halászat, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében a São Tomé és Príncipe által kifejezett prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat bevezetéséhez, vagy arra hatással vannak ;
  - (c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.
- (2) A több évre szóló ágazati program valamennyi javasolt módosítását a Feleknek a vegyes bizottság keretében kell jóváhagyniuk.
- (3) São Tomé és Príncipe hatóságai évente dönthetnek a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást kiegészítő összegnek a több évre szóló ágazati program végrehajtása céljából történő felhasználásáról. A felhasználásról szóló döntésről az Európai Uniót legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulója előtt két (2) hónappal értesíteni kell.
- (4) Felek minden évben elvégzik a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek értékelését. Amennyiben az értékelés azt mutatja, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás egy része által közvetlenül finanszírozott célkitűzések végrehajtása nem kielégítő, az Európai Bizottság fenntartja a jogot a pénzügyi hozzájárulás e részének csökkentésére a program végrehajtására szánt összegnek az eredményekhez való hozzáigazítása érdekében.

### *4. cikk*

#### *Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászatért*

- (1) A Felek vállalják, hogy a São Tomé és Príncipe-i vizeken halászó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.



- (2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt az Európai Unió és São Tomé és Príncipe együttműködik azért, hogy figyelemmel kíséresse a São Tomé és Príncipe-i halászati övezet halászati erőforrásainak állapotát.
- (3) A Felek betartják az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) felelős halászatra vonatkozó ajánlásait és állásfoglalásait.
- (4) A halászati partnerségi megállapodás 4. cikkének megfelelően, az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások alapján, valamint a rendelkezésre álló legmértvadás tudományos szakvélemények fényében a Felek a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással annak érdekében, hogy intézkedéseket hozzanak az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó és az Európai Unió hajói tevékenységét érintő halfajokkal való fenntartható gazdálkodásra vonatkozóan.

#### *5. cikk*

##### *A halászati lehetőségek közös megállapodással történő kiigazítása*

- (1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megállapodással kiigazíthatók, ha az ICCAT keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások alapján ez biztosítja az ebben a jegyzőkönyvben említett halfajokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást arányosan és időarányosan ki kell igazítani. Ugyanakkor az Európai Unió által kifizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege nem haladhatja meg a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett összeg kétszeresét.

#### *6. cikk*

##### *Új halászati lehetőségek*

- (1) Ha az európai uniós hajók az 1. cikkben nem jelzett halászati tevékenységeket kívánnak végezni, a Felek konzultálnak egymással a szóban forgó tevékenységeknek a São Tomé és Príncipe-i hatóságok által történő esetleges engedélyezése előtt. Adott esetben a Feleknek megállapodnak az új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételekről, és ha szükséges, módosításokat végeznek e jegyzőkönyvben és annak mellékletében.

#### *7. cikk*

##### *A halászati tevékenységek végzésének feltételei – kizárólagossági záradék*

- (1) A megállapodás 6. cikkének sérelme nélkül az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a São Tomé és Príncipe-i vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

#### *8. cikk*

##### *A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata*

- (1) A 2. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás felülvizsgálható vagy felfüggeszhető az alábbi feltételek bármelyikének fennállása esetén:
  - (a) a halászati partnerségi megállapodás 2. cikkének h) pontjában meghatározott rendellenes körülmények akadályozzák a halászati tevékenység végzését a São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetben;

- (b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
  - (c) az Európai Unió megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését a São Tomé és Príncipe-i hatóságok részéről.
- (2) Az Európai Unió fenntartja magának a jogot, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő külön pénzügyi hozzájárulás kifizetését teljesen vagy részlegesen felfüggeszse, ha:
- (a) a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
  - (b) a pénzügyi hozzájárulás végrehajtására nem kerül sor.
- (3) A pénzügyi hozzájárulás fizetése folytatódik, amint a Felek – konzultációkat követő közös megállapodással – az (1) bekezdésben említett események előtti állapotot helyreállítják, és/vagy amint a (2) bekezdésben szereplő pénzügyi végrehajtás eredményei ezt igazolják.

#### *9. cikk*

#### *A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése*

- (1) E jegyzőkönyv végrehajtása bármely Fél kezdeményezésére felfüggeszthető az alábbi feltételek bármelyikének fennállása esetén:
- (a) a halászati partnerségi megállapodás 2. cikkének h) pontjában meghatározott rendellenes körülmények akadályozzák a halászati tevékenység végzését a São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetben;
  - (b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
  - (c) valamelyik Fél megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését;
  - (d) az Európai Unió a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás kifizetését az e jegyzőkönyv 8. cikkében leírtaktól eltérő okból nem teljesíti;
  - (e) a São Tomé és Príncipe-i megfigyelők e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó hajókra való – az I. melléklet V. fejezetének rendelkezései értelmében történő – felvételének megtagadása;
  - (f) e jegyzőkönyv értelmezéséről vita merül fel a Felek között;
  - (g) bármely Fél nem tartja be e jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei rendelkezéseit.
- (2) Valamely Fél kezdeményezésére fel lehet függeszteni e jegyzőkönyv végrehajtását, ha a Feleket szembeállító vitát nem lehetett megoldani a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációk keretében.

- (3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztéséhez az érdekelt fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.
- (4) Felfüggesztés esetén a Felek folytatják a konzultációt a vita békés rendezése érdekében. Amennyiben sikerül a vitát rendezni, a jegyzőkönyv alkalmazása újból megkezdődik, és a pénzügyi hozzájárulás összegét csökkenteni kell annak az időszaknak megfelelően, amelynek során a jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

#### *10. cikk*

##### *A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései*

- (1) A São Tomé és Príncipe-i vizeken halászó európai uniós halászhajók tevékenységeire a São Tomé és Príncipe területén alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a halászati partnerségi megállapodás, e jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.
- (2) A São Tomé és Príncipe-i hatóságok a halászati ágazatot érintő minden jogszabályi változásról és új jogszabályról értesítik az Európai Bizottságot.
- (3) Az Európai Bizottság az Európai Unió távolsági flottájának halászati tevékenységét érintő minden jogszabályi változásról és új jogszabályról értesíti a São Tomé és Príncipe-i hatóságokat.

#### *11. cikk*

##### *Időtartam*

E jegyzőkönyv és annak melléklete a 13. és 14. cikk szerinti ideiglenes alkalmazástól számított 3 évig alkalmazandó, kivéve, ha azt a 12. cikkel összhangban felmondják.

#### *12. cikk*

##### *Felmondás*

- (1) E jegyzőkönyv felmondásához az érintett Fél legalább hat (6) hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt írásban értesíti a másik Felet erre irányuló szándékáról.
- (2) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

#### *13. cikk*

##### *Ideiglenes alkalmazás*

Ez a jegyzőkönyv aláírásának időpontjától kezdve ideiglenesen alkalmazandó.

#### *14. cikk*

##### *Hatálybalépés*

- (1) Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek kölcsönösen értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

## **MELLÉKLET**

### **AZ EURÓPAI UNIÓ HAJÓI ÁLTAL A SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE HALÁSZATI ÖVEZETÉBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK**

#### **I. FEJEZET - A HALÁSZATI ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK**

##### **1. szakasz**

##### **A halászati engedélyek kiadása**

1. A São Tomé és Príncipe halászati övezetében való halászatra csak az arra jogosult hajók kaphatnak engedélyt (halászati engedély).
2. A hajó jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosa, sem a hajóparancsnok, sem maga a hajó ne legyen eltiltva a São Tomé és Príncipe partjainál folytatott halászati tevékenységektől. Helyzetüknek a São Tomé és Príncipe-i közigazgatás felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Európai Unióval kötött megállapodás keretében São Tomé és Príncipe partjainál folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek. Másrészt meg kell felelniük az 1006/2008/EK rendelet<sup>8</sup> halászati engedélyekre vonatkozó rendelkezéseinek.
3. Minden olyan európai uniós hajót, amely halászati engedélyt kér, a hajótulajdonos São Tomé és Príncipe területén letelepedett ügynökének kell képviselnie. Az ügynök nevét és címét fel kell tüntetni az engedély iránti kérelemben.
4. Az Európai Unió illetékes hatóságai legalább tizenöt (15) munkanappal az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériuma elé terjesztik (elektronikus úton) minden olyan hajó kérelmét, amely a halászati partnerségi megállapodás keretében halászni szándékozik. Amennyiben a vegyes bizottság másképpen nem rendelkezik, az Európai Unió e melléklet végrehajtása tekintetében illetékes hatósága az Európai Unió gaboni küldöttsége.
5. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumnak az 1. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az engedély iránti kérelemben szereplő adatokat bizalmasan kezeljék. Ezeket az adatokat kizárólag a halászati partnerségi megállapodás végrehajtásának keretében szabad felhasználni.
6. Minden halászati engedély iránti kérelemhez csatolni kell a következő iratokat:
  - az érvényességi időszakra esedékes átalánydíj előlegének befizetéséről szóló igazolás,
  - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díj befizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (8) bekezdésének megfelelően a São Tomé és Príncipe hatóságai által megjelölt számlára kell teljesíteni.

---

<sup>8</sup> HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

8. A díjak a kikötői illetékek és szolgáltatások költségei kivételével magukban foglalnak minden nemzeti és helyi adót.
9. A halászati engedélyeket a fenti 6. pontban említett iratok átvételét követő 15 munkanapon belül valamennyi hajóra vonatkozóan São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériuma adja ki – az Európai Bizottság gaboni küldöttségén keresztül – a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei részére.
10. Amennyiben a halászati engedély aláírásának pillanatában az Európai Unió küldöttségének irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének kell átadni, a Küldöttségnek pedig egy másolatot kell küldeni.
11. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Unió kérésére és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó, a jegyzőkönyv 1. cikke szerinti hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. Ebben az esetben egy esetleges kiegészítő fizetés meghatározásához a fogások szintjének kiszámításakor a két hajó teljes fogásainak összegét kell figyelembe venni.
13. A pótoltt hajó tulajdonosának vagy ügynökének az Európai Unió gaboni küldöttségén keresztül vissza kell adnia az érvénytelenített engedélyt São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának.
14. Az új halászati engedély azon a napon lép hatályba, amikor az érvénytelenített halászati engedélyt visszajuttatják São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának. Az Európai Unió gaboni küldöttségét tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
15. A halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani.

## **2. szakasz**

### **A halászati engedélyek feltételei – díjak és előlegek**

1. A halászati engedélyek érvényességi ideje egy év.
2. A São Tomé és Príncipe halászati övezetében kifogott zsákmány után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR a kerítőhálós tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros hajók esetében.
3. A halászati engedélyeket a következő átalányösszegeknek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
  - kerítőhálós tonhalhalász-hajónként 6125 EUR, amely évi 175 tonna után fizetendő díjnak felel meg;
  - felszíni horogsoros hajónként 2275 EUR, amely évi 65 tonna után fizetendő díjnak felel meg.
4. Az „n.” év címén járó díjak elszámolását a Európai Bizottság fogadja el – az Európai Unió gaboni küldöttségén keresztül – legkésőbb a jegyzőkönyv (n+1). évi fordulónapját követő hatvan (60) napon belül a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), az IEO (*Instituto Español de*

*Oceanografia*), és az IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar*) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.

5. Ezt a kimutatást egyidejűleg meg kell küldeni São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának és a hajótulajdonosoknak.
6. A kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében 175 tonnát, a horogsoros hajók esetében 65 tonnát meghaladó kifogott mennyiség után járó – tonnánként 35 EUR összegű – esetleges pótbefizetéseket a hajótulajdonosoknak São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai számára legkésőbb az n+1. évben a jegyzőkönyv aláírásának évfordulóját követő három (3) hónapon belül kell teljesíteniük az e fejezet 1. szakaszának (7) bekezdésében említett bankszámlára.
7. Abban az esetben, ha a végleges elszámolás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

## **II. FEJEZET – HALÁSZATI ÖVEZETEK**

1. Az Európai Uniónak az e jegyzőkönyv értelmében São Tomé és Príncipe-i vizein működő hajói a halászati tevékenységüket az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföldön kívüli vizeken végezhetik a kerítőhálós tonhalhalászhajók és felszíni horogsoros hajók esetében.
2. São Tomé és Príncipe kizárólagos gazdasági övezetének koordinátái a 3. függelékben találhatóak.
3. Kivétel nélkül minden halászati tevékenység tilos São Tomé és Príncipe és Nigéria közös hasznosításra szánt övezetében, amelynek határait a 3. függelékben megállapított koordináták jelölik ki.

## **III. FEJEZET – ELLENŐRZÉS ÉS MEGFIGYELÉS**

### **1. szakasz**

#### **A fogások nyilvántartásának rendszere**

1. Az e jegyzőkönyv keretében São Tomé és Príncipe vizein tevékenységet folytató minden hajó parancsnoka köteles fogásait közölni São Tomé és Príncipe illetékes hatóságaival annak érdekében, hogy lehetővé tegye azon kifogott mennyiségek ellenőrzését, amelyeket az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 5. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek validálnak. A fogások közzétételének szabályai a következők:
  - 1.1. Az e jegyzőkönyv értelmében São Tomé és Príncipe vizein tevékenységet folytató uniós hajók esetében a São Tomé és Príncipe-i vizeken megtett minden egyes útra vonatkozóan napi rendszerességgel ki kell tölteni a hajónaplót (2. függelék) . A hajónaplót fogás hiányában is ki kell tölteni.
  - 1.2 A hajóparancsnokok a hajónapló másolatait megküldik São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumának és az I. fejezet 2. szakaszának 4. pontjában említett tudományos intézeteknek.
2. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a São Tomé és Príncipe-i vizeken tartózkodik, a hajónaplóba a „São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezeten kívül” megjegyzést kell beírni.

3. A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a hajó parancsnokának vagy annak törvényes képviselőjének alá kell írnia.
4. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén São Tomé és Príncipe kormánya az alakóságok teljesítéséig felfüggeszti az adott hajó engedélyét, illetve a hajó tulajdonosával szemben a São Tomé és Príncipe-n hatályos jogszabályokban előírt büntetést alkalmazza. Erről haladéktalanul tájékoztatni kell az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.
5. A nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által az egyes kihajózások során ejtett fogásokat. E nyilatkozatokat elektronikus úton kell közölni São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériumával – az Európai Bizottságnak küldött másolattal – minden egyes halászat végén és minden esetben még azelőtt, hogy a hajó elhagyná a São Tomé és Príncipe-i vizeket. A kézhezvételtől mindkét címzett – a másíknak szánt másolattal együtt – azonnal elektronikus visszaigazolást küld a hajóra.
6. Az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 1. pontja szerinti engedély egyéves érvényességi időszakára vonatkozó, elektronikus úton továbbított nyilatkozatok adathordozó eszközön lévő eredeti példányát az említett időszak alatt végzett utolsó fogás végét követő 45 napon belül meg kell küldeni São Tomé és Príncipe halászatért felelős minisztériuma részére. Az adathordozó eszközön levő másolati példányokat az Európai Bizottság részére is meg kell küldeni.
7. A két Fél gondoskodik egy olyan fogásbejelentő rendszer létrehozásáról és üzembe helyezéséről, amely az adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul: a két Fél törekszik arra is, hogy az írásbeli fogási nyilatkozatot mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájllal váltsa fel.
8. Az elektronikus fogásbejelentő rendszer felállítását követően rendszerhiba esetén a rendszer helyreállításáig a fogási nyilatkozatokat az (5) és (6) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően kell benyújtani.

## **2. szakasz**

### **Fogások közlése: belépés a São Tomé és Príncipe-i vizekre és az onnan való kilépés**

1. E melléklet alkalmazásában az e jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajók által megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
  - vagy a São Tomé és Príncipe halászáti övezetébe történő belépés és az onnan való kilépés közötti időtartam;
  - vagy a São Tomé és Príncipe halászáti övezetébe történő belépés és a São Tomé és Príncipe-i vizeken végzett átrakás közötti időtartam alapján;
  - vagy a São Tomé és Príncipe vizeire történő belépés és a São Tomé és Príncipe-i vizeken végzett kirakodás közötti időtartam alapján.
2. E jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajók legalább három (3) órával előzetesen értesítik az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságokat a São Tomé és Príncipe-i vizekre való belépési vagy onnan történő kilépési szándékukról.

3. A São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetbe való belépésre és az onnan való kilépésre vonatkozó értesítés során a hajóknak – a 2. szakasz rendelkezéseinek sérelme nélkül – egyúttal meg kell adniuk földrajzi helyzetüket és az adott pillanatban már a fedélzeten található fogást is. Ezeket a közléseket elektronikus levél vagy fax útján kell megküldeni a 4. függelékben megadott címekre és formában. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok azonban mentesíthetik e kötelezettség alól azokat a felszíni horogsoros halászhajókat, amelyek nem rendelkeznek a fent említett kommunikációs formához szükséges műszaki berendezésekkel, és számukra engedélyezheti az adatok rádióon keresztül közlését. Ezeket a közléseket elsősorban e-mailben (dpescasl@cstome.net) vagy faxon (++ 239 2222 828), illetve ezek hiányában rádióon (hívójel: reggel 8-tól 10 óráig 12.00 Hz, délután 14-től 17 óráig 8634 Hz) kell megtenni.
4. Ha egy hajót olyan halászati tevékenységen érnek tetten, amelyről nem értesítette São Tomé és Príncipe illetékes hatóságát, e hajót halászati engedéllyel nem rendelkező hajónak kell tekinteni és a nemzeti jogszabályok által előírt következményeknek kell alávetni.
5. Az elektronikus levélcímet, fax- és telefonszámokat, valamint a rádiós elérhetőséget is a halászati engedély kiadásakor kell közölni.

### **3. szakasz** **Átrakások**

1. E jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajóknak, amelyek a São Tomé és Príncipe-i vizeken a fogás átrakását végzik, ezt a műveletet São Tomé és Príncipe-i kikötőben kell végrehajtaniuk.
  - 1.1. A hajók tulajdonosainak legalább 24 órával korábban jelenteniük kell a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatóságoknak a következő adatokat:
    - az átrakó halászhajók neve;
    - a szállítóhajó neve;
    - az átrakásra szánt mennyiség fajonként, tonnatartalomban, fogási övezetenkénti bontásban;
    - az átrakás napja;
    - az átrakott halfogások átvevője.
2. Az átrakás csak az alábbi területeken engedélyezett: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
3. Az átrakodást a São Tomé és Príncipe-i vizek elhagyásának kell tekinteni. A hajónak át kell adnia a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatóságok részére a fogási nyilatkozatokat, és jelentenie kell vagy a halászat folytatására, vagy a São Tomé és Príncipe-i vizek elhagyására vonatkozó szándékát.
4. A fogások valamennyi, a fenti pontokban nem említett átrakási művelete tilos a São Tomé és Príncipe-i vizeken. Minden olyan személy, aki megsérti az e rendelkezésben előírtakat, a hatályban lévő São Tomé és Príncipe-i jogszabályokban előírt szankciókkal sújtható.

### **4. szakasz** **Műholdas ellenőrzés**



Az e jegyzőkönyv keretében tevékenységet folytató európai uniós hajókat a következő rendelkezéseknek megfelelően – hátrányos megkülönböztetés nélkül – műhold segítségével is nyomon kell követni:

1. A műholdas nyomon követés érdekében a São Tomé és Príncipe-i hatóságok tájékoztatják a hajók tulajdonosainak képviselőit vagy ügynökeit, valamint a lobogó szerinti államok halászati felügyelő központjait a São Tomé és Príncipe-i halászati övezet földrajzi határaitól.
2. A Felek a 4. függelékben található minta alapján a kicserélik az internetcímekre vonatkozó adatokat, valamint a 4. és 6. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően a felügyelő központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezen információk – amennyire lehetséges – tartalmazzák a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint az felügyelő központok közötti általános kommunikációhoz használatos e-mail címeket.
3. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
4. Amennyiben e jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken halászó és az európai uniós jogszabályok értelmében műhoddal nyomon követett európai uniós hajó belép São Tomé és Príncipe halászati övezetébe, a lobogó szerinti állam felügyelő központja a későbbi helyzetmeghatározási jelentéseket legalább 2 órás gyakorisággal közli a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központtal. Ezek az üzenetek helyzetmeghatározási jelentésnek minősülnek.
5. A 4. pontban említett üzeneteket https-formátumban, elektronikus úton kell továbbítani, minden kiegészítő kommunikációs protokoll nélkül. Ezeket az üzeneteket a 4. függelékhez csatolt táblázatban szereplő formátumnak megfelelően, valós időben kell közölni.
  - 5.1 A hajók a São Tomé és Príncipe-i vizeken folytatott tevékenységük során nem kapcsolhatják ki a halászhajó fedélzetére telepített műholdas nyomkövető készüléket.
6. A halászhajó fedélzetén lévő műholdas nyomkövető berendezés műszaki hibája vagy üzemképtelensége esetén a hajó parancsnoka kellő időben továbbítja a 4. pontban szereplő adatokat a lobogó szerinti állam felügyelő központjának. Ilyen esetben 24 óránként kell helyzetmeghatározási jelentést küldeni, amíg a hajó São Tomé és Príncipe-i vizein tartózkodik.
  - 6.1 Ez a globális helyzetmeghatározási jelentés magában foglalja a hajónak a parancsnok által rögzített óránkénti földrajzi helyzetét az adott 24 órára.
  - 6.2 A lobogó szerinti állam felügyelő központja vagy maga a hajó ezeket az üzeneteket haladéktalanul köteles továbbítani a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központnak.
  - 6.3 Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok szükség vagy kétség esetén egy adott hajóval kapcsolatos kiegészítő információt kérhetnek a lobogó szerinti állam felügyelő központjától.
7. A meghibásodott berendezést a hajó halászati útjának befejezésekor, de legfeljebb egy hónapos határidőn belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. E határidő lejártá után a

hajó mindaddig nem futhat ki újabb halászati útra, amíg a berendezés javítása vagy cseréje meg nem történt.

8. A műholdas nyomkövető rendszert alkotó hardver- és szoftverösszetevőknek védettnek kell lenniük mindennemű manipulációtól, azaz nem tehetik lehetővé hamis földrajzi helyzet bevitelét vagy küldését, valamint nem állíthatók át manuálisan. A rendszernek teljes mértékben automatikusnak és a környezeti feltételektől függetlenül mindenkor működőképesnek kell lennie. Tilos a műholdas nyomkövető rendszer megsemmisítése, megrongálása, üzemképtelenné tétele vagy működésének bármilyen egyéb módon történő befolyásolása.

8.1 A hajó parancsnokának kifejezetten meg kell bizonyosodnia arról, hogy:

- az adatokat ne módosítsák;
- a műholdas nyomkövető berendezés antennáját vagy antennáit semmi se zavarja;
- a műholdas nyomkövető berendezés áramellátása semmi se szakítsa meg;
- a műholdas nyomkövető berendezést ne távolítsák el a hajóról vagy onnan, ahová azt először felszerelték;
- a műholdas nyomkövető berendezés minden cseréjéről azonnal értesítsék a São Tomé és Príncipe-i hatóságokat.

8.2 A fenti kötelezettségek bármilyen megsértése esetén a hajó parancsnoka és a felelős hajótulajdonos ellen eljárás indulhat a São Tomé és Príncipe-i törvények és rendeletek szerint, feltéve, hogy a hajó a São Tomé és Príncipe-i vizeken folytat tevékenységet.

9. A lobogó szerinti államok felügyelő központjai nyomon követik hajóik mozgását a São Tomé és Príncipe-i vizeken. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt feltételeknek megfelelően történik, erről haladéktalanul értesítik a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központot, és a 6. pontban előírt eljárás válik alkalmazandóvá.
10. A fenti rendelkezések végrehajtásának biztosítása érdekében a lobogó szerinti államok ellenőrző központjai és a São Tomé és Príncipe-i halászati felügyelő központ együttműködik. Ha a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam a 4. pontban előírtaktól eltérően nem közli az adatokat, erről haladéktalanul értesíti a másik felet. Az értesítés kézhezvételét követően az utóbbi Fél 24 órán belül válaszol, tájékoztatva a São Tomé és Príncipe-i Halászati Felügyelő Központot az adatküldés elmaradásának okairól, és ésszerű határidőt jelöl meg az e rendelkezéseknek való megfelelésre. Amennyiben az adott Fél e határidőn belül nem tesz eleget a rendelkezések betartásának, a két Fél írásban vagy az alábbi 14. pontban előírtak szerint rendezi az ilyen vitákat.
11. Az e rendelkezéseknek megfelelően a másik Féllel közölt megfigyelési adatok kizárólag a halászati partnerségi megállapodás keretében halászó európai uniós flottának a São Tomé és Príncipe hatóságai által történő ellenőrzésére és felügyeletére szolgálnak. Ezek az adatok semmilyen körülmények között sem közölhetők harmadik személyekkel.
12. A Felek megegyeznek abban, hogy – kérésre – egymás rendelkezésére bocsátják a műholdas nyomkövetéshez használt berendezésekre vonatkozó információkat annak

érdekében, hogy minden egyes ilyen berendezés teljes mértékben megfeleljen a másik Fél e rendelkezésekkel kapcsolatos követelményeinek.

13. A Felek megegyeznek abban, hogy e rendelkezéseket szükség esetén felülvizsgálják, különösen akkor, ha az egyes hajóknál bármilyen meghibásodás vagy rendellenesség merül fel. Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóság minden ilyen esetben a felülvizsgálati ülés előtt legalább 15 nappal értesíti a lobogó szerinti államot.
14. Az e rendelkezések értelmezésével és azok végrehajtásával kapcsolatban felmerült bármilyen vita a Felek közötti konzultáció tárgyát képezi a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretén belül.

#### **IV. FEJEZET – TENGERÉSZEK FELVÉTELE**

1. A tonhalhalászahajók és a felszíni horogsoros hajók tulajdonosai a következő feltételekkel és korlátozásokkal alkalmazzák az AKCS-országok állampolgárait:
  - a kerítőhálós tonhalhalászó flotta esetében a harmadik ország halászati övezetében folytatott tonhalhalászat ideje alatt a foglalkoztatott tengerészek legalább 20%-a São Tomé és Príncipe-i vagy más AKCS-országból származik;
  - a felszíni horogsoros tonhalhalászó flotta esetében a harmadik ország halászati övezetében folytatott halászat ideje alatt a foglalkoztatott tengerészek legalább 20%-a São Tomé és Príncipe-i vagy más AKCS-országból származik.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további, São Tomé és Príncipe-ről származó tengerészek felvételére.
3. A hajótulajdonosok a São Tomé és Príncipe-i ügynököknél elérhető, megfelelő és képzett tengerészek listájáról szabadon választják ki a hajóikra felveendő tengerészeket.
4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatósággal azon tengerészek nevét, akiket fölvelt az adott hajó fedélzetére, annak megjelölésével, hogy szerepelnek a személyzeti jegyzékben.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az európai uniós hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
6. A São Tomé és Príncipe-i és AKCS-országból származó tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát megkapja a Munkaügyi Minisztérium, a Halászati Minisztérium, valamint az aláírók – a hajótulajdonosok ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik között kell megkötni. E szerződések biztosítják a tengerészek számára az érvényben lévő jogszabályok értelmében rájuk vonatkozó társadalombiztosítási szolgáltatásokat, amelyek között szerepel a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítás.
7. A tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik közötti közös megállapodással kell megállapítani. Ugyanakkor a tengerészek javadalmazási feltételei

nem lehetnek kedvezőtlenebbek a legénységre saját országukban alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO szabályainál.

8. Minden tengerésznek, akit európai uniós hajón alkalmaznak, meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a felvételére javasolt dátumot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Amennyiben egy hajó az előző pontban foglaltaktól eltérő okokból nem vesz fel a fedélzetére São Tomé és Príncipe-i vagy más AKCS-országból származó tengerészt, a hajótulajdonos általános összeget fizet, amely a São Tomé és Príncipe-i vizeken halászattal eltöltött időszakra naponta és hajónként 20 EUR összegnek felel meg. Az említett összeget legkésőbb az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 4. pontjában meghatározott határidőn belül kell megfizetni.
10. Ezt az összeget az AKCS-országbeli tengerészek–halászok képzésére fordítják, és azt a São Tomé és Príncipe-i hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.

## **V. FEJEZET – MEGFIGYELŐK**

1. E jegyzőkönyv keretében a São Tomé és Príncipe-i vizeken tevékenységet folytató európai uniós hajók a São Tomé és Príncipe-i Halászati Minisztérium által kijelölt megfigyelőket vesznek fel a fedélzetre az alábbiakban meghatározott feltételek szerint:
  - 1.1 Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok kérésére az európai uniós halászhajók az említett hatóságok által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a hajóra, akinek feladata a São Tomé és Príncipe-i vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
  - 1.2 Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok elkészítik azon kijelölt hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint a hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelők jegyzékét. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakésszé tételüket követően pedig három hónapon belül továbbítani kell az Európai Bizottságnak.
  - 1.3 Az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságok a halászati engedély kiadásának időpontjában vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közlik a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
2. A megfigyelő egy hajóút idejére marad a fedélzeten. Ugyanakkor a São Tomé és Príncipe-i illetékes hatóságok kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartamától függően. Ezt akkor kéri az illetékes hatóság, amikor az adott hajóra felveendő megfigyelő nevét közli.
3. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és az illetékes hatóság közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.
4. A megfigyelő felvétele a hajóra és hajóról történő kiszállása a hajótulajdonos által meghatározott kikötőben történik. A felvétel a kijelölt hajók jegyzékének bejelentését követően, a São Tomé és Príncipe-i halászati vizeken tervezett első hajóút kezdetén történik.

5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és az alterület melyik kikötőjében kívánják felvenni, illetve kitenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt São Tomé és Príncipe-n kívüli országban veszik fel, a megfigyelő utazási költségeit a hajó tulajdonosa viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén megfigyelő tartózkodik, elhagyja a São Tomé és Príncipe-i halászati övezeteket, a hajótulajdonos költségére minden intézkedést meg kell tenni, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélthelyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt felvegye a fedélzetre.
8. A megfigyelőt a fedélzeten tisztként kell kezelni. Amikor a hajó São Tomé és Príncipe vizein tevékenykedik, a megfigyelők a következő feladatokat látják el:
  - 8.1 a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése;
  - 8.2 a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
  - 8.3 kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
  - 8.4 a São Tomé és Príncipe-i vizeken ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése;
  - 8.5 a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és a forgalomba hozható halfajok visszadobott mennyiségének becslése;
  - 8.6 a halászati adatok közzlése bármely megfelelő eszközzel, beleértve az elsődleges és a járulékos halfogások mennyiségét is.
9. A hajó parancsnoka minden a hatáskörébe tartozó intézkedést meghoz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.
10. A megfigyelők részére rendelkezésre kell bocsátani a feladataik ellátásához szükséges minden eszközt. A hajóparancsnok hozzáférést biztosít számukra a feladataik elvégzéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, elsősorban a hajónaplóhoz és a navigációs könyvhöz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatainak teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
  - 11.1 mindent megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket,
  - 11.2 ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, továbbá tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelők jelentést készítenek, és azt továbbítják az illetékes São Tomé és Príncipe-i hatóságokhoz, egy másolatot pedig az Európai Bizottsághoz. A jelentést a hajóparancsnok jelenlétében kell aláírni, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet

hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát a megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó parancsnokának.

13. A hajótulajdonosok saját költségükre – a hajó lehetőségeihez mérten – biztosítják a megfigyelőknek a tisztek részére járó elszállásolást és étkeztetést.
14. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait São Tomé és Príncipe fizeti.

## **VI. FEJEZET – ELLENŐRZÉS**

Az európai halászhajók betartják az ICCAT által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységükre alkalmazandó műszaki intézkedést.

### 1. Hajójegyzék

1.1. Az Európai Unió naprakész jegyzéktervezetet tart fenn azokról a hajókról, amelyek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban halászati engedély iránti kérelmet adtak be. Ezt a jegyzéket elkészítéskor, majd minden egyes naprakésszé tételekor el kell juttatni São Tomé és Príncipe halászati felügyeletért felelős hatóságainak.

### 2. Ellenőrzési eljárások

2.1. A São Tomé és Príncipe vizein halászati tevékenységre engedéllyel rendelkező és ilyen tevékenységet folytató európai uniós hajók parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan São Tomé és Príncipe-i tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.

2.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.

2.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően a vizsgálati jelentés egy példányát át kell adni a hajó parancsnokának, valamint az Európai Bizottság gaboni képviselőjének.

2.4. A biztonságos ellenőrzés előmozdítása végett, a São Tomé és Príncipe-i jogszabályok sérelme nélkül a hajó átvizsgálása során az ellenőrzési platformok és az ellenőrök São Tomé és Príncipe által megbízott ellenőrként igazolják magukat.

2.5. A III. fejezet 3. szakaszának 2. pontjában említett São Tomé és Príncipe-i területeken átrakodási műveletet végző európai uniós hajók parancsnokai a São Tomé és Príncipe-i ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését.

## **VII. FEJEZET – JOGSÉRTÉSEK**

- 1.1 São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai legkésőbb 24 órán belül tájékoztatják a lobogó szerinti államot és az Európai Bizottságot minden olyan átvizsgálásról, amely során valamely európai uniós hajó által elkövetett jogsértés került megállapításra.
- 1.2 A lobogó szerinti állam és az Európai Bizottság egyidejűleg rövid és tömör jelentést kap azokról a körülményekről és indokokról, amelyek erre a megállapításra vezettek.
2. Vizsgálati jegyzőkönyv

2.1 A hajó parancsnoka a São Tomé és Príncipe illetékes hatósága által felvett jegyzőkönyvben szereplő hatósági ténymegállapítás után aláírja az iratot.

2.2 Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a hajóparancsnok a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.

2.3 A parancsnoknak a São Tomé és Príncipe hatóságai által kijelölt kikötőbe kell vezetnie a hajóját. Kisebb súlyú jogsértés esetén São Tomé és Príncipe illetékes hatósága az átvizsgált hajónak engedélyezheti a halászati tevékenységek folytatását.

### 3. A jogsértés esetén folytatandó konzultációs ülés

3.1 Mielőtt esetleges intézkedéseket hoznának a hajóparancsnokkal vagy a legénységével szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.

3.2 Az értekezlet során a Felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.

### 4. Az átvizsgálás rendezése

4.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor – a büntetőjog hatálya alá tartozó esetek kivételével – meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.

4.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a São Tomé és Príncipe-i szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.

4.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembe vételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe a São Tomé és Príncipe hatóságai által kijelölt banknál.

4.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás nem elmarasztaló ítélettel zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai felszabadítják a különbözetet.

4.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

- teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket; vagy
- bírósági eljárás esetén a tulajdonos letette a fenti 4.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt São Tomé és Príncipe illetékes hatóságai elfogadták.

### FÜGGELÉKEK

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. Hajónapló
3. A halászati tilalom alatt álló halászati övezet koordinátái
4. VMS-üzenetek küldése São Tomé és Príncipe részére.
5. São Tomé és Príncipe kizárólagos gazdasági övezetének határai, a kizárólagos gazdasági övezet koordinátái
6. São Tomé és Príncipe Halászati Felügyelő Központjának adatai
7. Az Európai Unió halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv által érintett tagállamai halászati felügyelő központjainak adatai



## 1. függelék

### SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE HALÁSZATÉRT FELELŐS MINISZTERIUMA

#### HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM AZ IPARI CÉLÚ HALÁSZATOT FOLYTATÓ, HOZKÜLFÖLDI HAJÓK SZÁMÁRA

1. A hajótulajdonos neve:
2. A hajótulajdonos címe:
3. A képviselő vagy ügynök neve:
4. A hajótulajdonos képviselőjének vagy helyi ügynökének a címe:
5. A hajóparancsnok neve:
6. A hajó neve:
7. Lajstromozási szám:
8. Faxeszám:
9. E-mail cím:
10. Rádiókód:
11. Az építés helye és ideje:
12. Lobogó szerinti ország:
13. Lajstromozási kikötő:
14. Felszerelő kikötő:
15. Teljes hosszúság:
16. Szélesség:
17. Bruttó tonnatartalom:
18. Tárolókapacitás:
19. Hűtő- és fagyasztókapacitás:
20. A motor típusa és teljesítménye:
21. Halászeszközök:
22. Tengerészek száma:
23. Kommunikációs rendszer:
24. Hívójel:

25. Ismertetőjelek:
26. Tervezett halászati műveletek:
27. Kirakodás helye:
28. Halászati övezetek:
29. Kifogandó fajok:
30. Érvényesség időtartama:
31. Különleges feltételek:

A Halászati és Akvakultúraágazati Főigazgatóság véleménye:

A halászatért felelős minisztérium észrevételei:



2 – Minden út végén továbbítsa a napló egy másolatát kapcsolattartójának vagy az ICCAT-nak, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Spanyolország.

4 – A halászföldrajzi terület a hajó földrajzi helyzetére utal. Kerekítse a percekre, és jegyezze fel a szélességi és hosszúsági fokot. A koordinátáknál ne felejtse el feltüntetni az É/D és K/NY jelölést.

6 – Az itt feljegyzett valamennyi információt szigorúan bizalmasan kezelik.

### 3. függelék

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

#### 4. függelék

### VMS-ÜZENETEK KÜLDÉSE SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE RÉSZÉRE

#### II. táblázat: A VMS-ADATOK FORMÁTUMA

Adatelem	Kód		Megjegyzések
Adatrögzítés kezdete	SR		A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés elejét jelzi
Címzett	AD		Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	HU		Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Lobogó szerinti állam	FS		
Üzenettípus	TM		Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC		A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele
A Szerződő Fél belső referenciaszáma	IR		A hajóra vonatkozó adat – a Szerződő Fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR		A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LA		A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO		A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben K/NY FFFPP (WGS-84)
Írányszög	CO		A hajó útja 360°-os skálán
Sebesség	SP		A hajó sebessége tíz csomóban
Dátum	DA		A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI		A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER		A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitel a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és egy kód jelzi a jelentés elejét,
- egyes perjel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A nem kötelező adatokat a jelentés eleje és vége közé kell illeszteni.

### **A halászhajók fogásai és jelentései közlésének formátuma**

„Fogás a kizárólagos gazdasági övezetbe történő belépéskor” c. jelentés

„Fogás az átrakódás során” c. jelentés

„Fogás a kizárólagos gazdasági övezetből történő kilépéskor” c. jelentés

**5. függelék**

**SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE KIZÁRÓLAGOS GAZDASÁGI ÖVEZETÉNEK  
HATÁRAI**

**A KIZÁRÓLAGOS GAZDASÁGI ÖVEZET KOORDINÁTÁI**

**<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>**



## 6. függelék

### **SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTJÁNAK ADATAI**

Az FMC neve:

SSN tel.:

SSN fax:

SSN e-mail:

DSPG tel.:

DSPG fax:

X25 cím =

Belépési/kilépési nyilatkozatok:

## 7. függelék

### **AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE KÖZÖTTI HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV ÁLTAL ÉRINTETT EURÓPAI UNIÓS TAGÁLLAMOK HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTJAINAK ADATAI**

## PÉNZÜGYI KIMUTATÁS JAVASLATOKHOZ

### **1. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS FŐBB ADATAI**

- 1.1. A javaslat/kezdeményszerzés címe
- 1.2. Érintett szakpolitikai terület(ek)
- 1.3. A javaslat/kezdeményszerzés típusa
- 1.4. Célkitűzés(ek)
- 1.5. A javaslat/kezdeményszerzés indoklása
- 1.6. A fellépés és a pénzügyi hatás időtartama
- 1.7. Tervezett irányítási módszer(ek)

### **2. IRÁNYÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK**

- 2.1. A nyomon követésre és a jelentéstételre vonatkozó rendelkezések
- 2.2. Irányító és ellenőrző rendszer
- 2.3. A csalások és a szabálytalanságok megelőzésére vonatkozó intézkedések

### **3. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS BECSÜLT PÉNZÜGYI HATÁSA**

- 3.1. A kiadások a többéves pénzügyi keret mely fejezetét/fejezeteit és a költségvetés mely kiadási tételét/tételeit érintik?
- 3.2. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás
  - 3.2.1. *A kiadásokra gyakorolt becsült hatás összegzése*
  - 3.2.2. *Az operatív előirányzatokra gyakorolt becsült hatás*
  - 3.2.3. *Az igazgatási előirányzatokra gyakorolt becsült hatás*
  - 3.2.4. *A jelenlegi többéves pénzügyi kerettel való összeegyeztethetőség*
  - 3.2.5. *Harmadik felek részvétele a finanszírozásban*
- 3.3. A bevételre gyakorolt becsült pénzügyi hatás

## 1. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS FŐBB ADATAI

### 1.1. A javaslat/kezdemenyezés címe

Javaslat: A Tanács határozata az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi hozzájárulásnak a megállapításáról szóló új jegyzőkönyv megkötéséről

### 1.2. Érintett szakpolitikai terület(ek) a tevékenység alapú irányítás / tevékenység alapú költségvetés-tervezés keretében<sup>9</sup>

11. – Tengeri ügyek és halászat

11.03 – Nemzetközi halászat és tengerjog

### 1.3. A javaslat/kezdemenyezés típusa

A javaslat/kezdemenyezés új fellépésre irányul

A javaslat/kezdemenyezés kísérleti projektet/előkészítő fellépést követő új fellépésre irányul<sup>10</sup>

A javaslat/kezdemenyezés jelenlegi fellépés meghosszabbítására irányul

A javaslat/kezdemenyezés új fellépésnek megfelelően módosított fellépésre irányul

### 1.4. Célkitűzések

#### 1.4.1. A javaslat/kezdemenyezés által érintett többéves bizottsági stratégiai célkitűzések

A kétoldalú halászati megállapodások tárgyalása terén fennálló kizárólagos hatásköre keretében a Bizottság megtárgyalja, megkötöti és végrehajtja a halászati partnerségi megállapodásokat, miközben biztosítja az érintett harmadik országbeli partnerek közötti politikai párbeszédet a halászati politika terén.

A halászati megállapodások tárgyalása és megkötése harmadik országokkal összhangban van azzal az általános céllal, amely szerint fenn kell tartani és meg kell őrizni az Európai Unió flottájának – a távolsági halászfloottát is ideértve – halászati tevékenységeit, továbbá, hogy az EU vizein kívüli halászati erőforrások fenntartható kiaknázásának megerősítése céljából a kapcsolatokat a partnerség szellemében kell fejleszteni, figyelembe véve a környezeti, társadalmi és gazdasági kérdéseket.

A halászati partnerségi megállapodások biztosítják továbbá a közös halászati politikát és az egyéb európai politikákban (harmadik állam erőforrásainak fenntartható használata, a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem, a partnerországok

<sup>9</sup> Tevékenység alapú irányítás: ABM (*Activity Based Management*) – Tevékenység alapú költségvetés-tervezés: ABB (*Activity Based Budgeting*)

<sup>10</sup> A költségvetési rendelet 49. cikke (6) bekezdésének a) vagy b) pontja szerint.

integrálása a világgazdaságba, valamint a halászat hatékonyabb irányítása politikai és pénzügyi szinten) előírt kötelezettségeket irányító alapelvek közötti koherenciát.

#### 1.4.2. *Meghatározott célkitűzés(ek) és érintett tevékenység(ek) a tevékenységalapú irányítás/tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretében*

##### 1. sz. meghatározott célkitűzés<sup>11</sup>

Hozzájárulás a fenntartható halászathoz az Unió területén kívül, az európai jelenlét fenntartása a távoli halászati területeken, valamint az európai halászati ágazat és a fogyasztók védelme tengerparti (harmadik) államokkal aláírt halászati partnerségi megállapodások megtárgyalása és megkötése révén, az egyéb európai szakpolitikákkal összhangban.

A São Tomé és Príncipe-i Köztársasággal aláírt új jegyzőkönyv esetében az európai tonhalhalászati flotta számára a fogás szintje 7000 tonna/év referencia-tonnatartalomban került meghatározásra. Az egységár pedig 100 EUR/tonna értéken van meghatározva, amelyből 65 EUR/tonna részt az Európai Unió költségvetése, 35 EUR/tonna részt pedig az üzemeltetők fedeznek.

Érintett tevékenység(ek) a tevékenységalapú irányítás/tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretében

Tengeri ügyek és halászat, nemzetközi halászat és tengerjog, nemzetközi halászati megállapodások (költségvetési tétel: 11.0301)

#### 1.4.3. *Várható eredmény(ek) és hatás(ok)*

Tüntesse fel, milyen hatásokat gyakorolna a javaslat/kezdeményezés a kedvezményezettek/az érintett népeiségre.

1. Az Európai Unió és São Tomé és Príncipe közötti jegyzőkönyv aláírása hozzájárul ahhoz, hogy a 2011 és 2013 közötti időszakban is fenntartható legyen a halászati lehetőségek jelenlegi szintje az európai hajók számára harmadik országok vizein, különösen a tonhalhalászati flotta tekintetében. Ez a jegyzőkönyv hozzájárul a Guineai-öblöt érintő megállapodások által lefedett halászati területek folytonosságának fenntartásához.

2. A jegyzőkönyv a partnerországok által nemzeti szinten elfogadott éves vagy többéves programok végrehajtásához biztosított pénzügyi támogatás (ágazati támogatás) révén hozzájárul továbbá a halászati erőforrások leghatékonyabb kezeléséhez és megőrzéséhez.

#### 1.4.4. *Az eredmények és hatások mutatói*

Tüntesse fel a javaslat megvalósításának nyomon követését lehetővé tevő mutatókat.

A tevékenységalapú irányítási keret (ABM) összefüggésében a megállapodás végrehajtásának nyomon követésére a következő mutatók alkalmazandók:

---

<sup>11</sup> p.m.: A 2010-es költségvetéshez létrehozott „activity statement” (tevékenységi nyilatkozat) dokumentumokban szerepel a 2. sz. meghatározott célkitűzés, lásd: Ref.: [http://www.cc.cec/budg/bud/proc/adopt/\\_doc/\\_pdf/2010/apb2010-working-documents-part1-11-mare.pdf](http://www.cc.cec/budg/bud/proc/adopt/_doc/_pdf/2010/apb2010-working-documents-part1-11-mare.pdf)

- a halászati lehetőségek éves felhasználási szintjének nyomon követése (az éves szinten használt halászati engedélyek %-os aránya a jegyzőkönyv által lehetővé tett szinthez képest);
- a fogásokra és a megállapodás kereskedelmi értékére vonatkozó adatok összegyűjtése és elemzése (kihalászott mennyiség tonnában, és ennek alakulása a jegyzőkönyv által lehetővé tett referencia-tonnatartalomhoz képest);

Az Európai Unió által más harmadik államokkal megkötött halászati partnerségi megállapodások egyesített szintjén az alábbi mutatók alkalmazhatók a többéves elemzés keretében:

- Hozzájárulás az EU-beli foglalkoztatáshoz és hozzáadott értékhez;
- Hozzájárulás az EU piacának stabilizálásához;

Továbbá a partnerségi párbeszéd keretében az alábbi mutató alkalmazása is javasolt:

- A technikai és a vegyes bizottsági ülések száma.

## **1.5. A javaslat/kezdeményezés indoklása**

### *1.5.1. Rövid vagy hosszú távú szükséglet(ek)*

Az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati megállapodáshoz csatolt, 2006-2010-es időszakra vonatkozó jegyzőkönyv 2010. május 31-én hatályát veszítette. Az új jegyzőkönyvnek a 2011-től a 2013-ig tartó időszakot kell felölelnie, amennyiben a jegyzőkönyv átmeneti alkalmazásáról szóló tanácsi határozat megalkotása a jelen eljárással egyidejűleg kezdetét veszi és a lehető leghamarabb befejeződik.

Az új jegyzőkönyv lehetővé teszi az európai flotta halászati tevékenységének belefoglalását, különös tekintettel a hajótulajdonosok azon lehetőségére, hogy halászati engedélyt kapjanak a São Tomé és Príncipe-i kizárólagos gazdasági övezetben a 2011-es évtől kezdődően.

Továbbá az új jegyzőkönyv egyik célkitűzése az EU és São Tomé és Príncipe közötti együttműködés megerősítése és São Tomé és Príncipe halászati övezetében a fenntartható halászati politika és a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázásának a kialakítása.

Az új jegyzőkönyv fő elemei a következők:

- Halászati lehetőségek: a 7000 tonna éves referencia-tonnatartalom mennyiségű halászat engedélyezett 28 kerítőhálós tonhalhalász hajó és 12 felszíni horogsoros haláshajó számára. A lehetőségeknek az érdekelt tagállamok közötti felosztása a Tanács erre vonatkozó rendeletjavaslata tárgyát képezi.
- Éves pénzügyi hozzájárulás: 682 500 EUR

- A hajótulajdonosok által fizetendő előlegek és díjak<sup>12</sup>: a São Tomé és Príncipe-i halászati övezetben kifogott tonhal tonnájaként 35 EUR. Az éves előleg összege kerítõhálós tonhalhalászahajók esetében hajónként 6625 EUR, horogsoros hajók esetében hajónként 2275 EUR.

#### 1.5.2. *Az uniós részvételbõl adódó többletérték*

Ami az új jegyzõkönyvet illeti, az európai uniós be nem avatkozás magán-megállapodásokhoz vezethetne, amelyek nem biztosítanák a fenntartható halászatot. Az Európai Unió azt is reméli, hogy ezzel a jegyzõkönyvvel a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság továbbra is hatékonyan együttmûködik majd az Európai Unióval az olyan regionális szervezeteken belül, mint az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT).

A jegyzõkönyv alapjai São Tomé és Príncipe számára is lehetővé teszik a stratégiai tervezés terén tett erõfeszítések folytatását a halászati politikái végrehajtása érdekében, valamint a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni harchoz szükséges eszközeik megerõsítését, különösen a kizárólagos gazdasági övezetében folytatott halászati tevékenységek felügyeletére és ellenõrzésére szolgáló infrastruktúrája terén.

Ezen túlmenõen a halászati megállapodás munkahelyeket teremt az európai uniós és a harmadik országbeli tengerészek számára. A halászati megállapodás a szigetcsoporthoz álló ország halászati ágazati politikája tekintetében egyúttal a források jelentõs részét is biztosítja. A halászati megállapodásnak köszönhetõen a nyomon követési, ellenõrzõ és felügyeleti tevékenységek hatékonyságát is fokozzák.

#### 1.5.3. *Hasonló, korábbi tapasztalatok tanulsága*

Az új jegyzõkönyvvel kapcsolatos tárgyalások megkezdését elõsegítendõ, független szakértõk konzorciumának segítségével elvégezték és 2010 májusában véglegesítették a 2006 és 2010 közötti jegyzõkönyv mélyreható értékelését.

Az elõzetes értékelés az alábbi, az Európai Unió szempontjából fontos elemeket emelte ki.

- A São Tomé és Príncipevel kötött halászati megállapodás – válaszolva az európai flották igényeire – hozzájárulhat az Európai Unió atlanti-óceáni tonhalhalászati ágazata életképességének fenntartásához.
- A megállapodás jegyzõkönyve a vélemények szerint elõmozdíthatja az európai iparágak életképességét azáltal, hogy az európai uniós hajók és ágazatok számára szilárd jogi keretet és középtávú tervezhetõséget biztosít.

São Tomé és Príncipe érdekei szempontjából a megállapodás értékelésének legfõbb elemei a következõk voltak.

- A halászati megállapodás hozzájárulhat a halászati ágazatbeli intézmények kapacitásfejlesztéséhez, a kutatás, a nyomon követési, ellenõrzési és felügyeleti

---

<sup>12</sup> A hajótulajdonosok által fizetendõ előlegek és díjak nincsenek hatással a közösségi költségvetésre.

tevékenységek, továbbá a képzés és a kisüzemi halászati ágazat életképességének javítása révén.

- A halászati megállapodás ezenkívül jelentős hatással van az ország költségvetési és politikai stabilitására.

A fogásoknak az érintett hajók esetében vett közvetlen kereskedelmi értékén kívül a megállapodás az alábbi nyilvánvaló előnyökkel járhat:

- foglalkoztatás biztosítása a halászhajókon,
- munkahelyteremtő multiplikátorhatás a kikötőkben, az árveréseken, a feldolgozóüzemekben, a hajógyárakban, a szolgáltató vállalkozásokban, stb.,
- ezek az álláslehetőségek olyan régiókban jönnek létre, ahol nincs más munkalehetőség,
- az Európai Unió halellátásához való hozzájárulás.

Az értékelő jelentés<sup>13</sup> szerint a megállapodás pozitív hatásokkal jár a kerítőtőlós tonhalhalászhajók tekintetében, a horogsoros hajók vonatkozásában azonban csak elhanyagolható hatása van. A megállapodás hozzájárulása az EU flotta tevékenységeinek a biztonságához jelentős mértékű a tonhalhalászati ágazat vonatkozásában, annak ellenére, hogy az év mindössze néhány hónapját érinti a fogások tekintetében.

Az új megállapodás figyelembe vette ezeket az ajánlásokat, és a halászati engedélyek odaítélését kizárólag a tonhalhalászati kategóriára korlátozta. Ezen kívül, az előző jegyzőkönyvhöz képest a horogsoros hajók ágazatában a halászati lehetőségek 18 hajóról 12-re csökkentek, figyelembe véve ebben a kategóriában az elmúlt években tapasztalt felhasználási arányt. Ezzel szemben, a kerítőtőlós tonhalhalászhajók kategóriájában némileg emelkedett a rendelkezésre álló engedélyek száma, hogy így mérsékelhető legyen egyes szereplőknek kalóztevékenység miatt a közelmúltban tapasztalt, az Indiai-óceán felől az Atlanti-óceán felé irányuló vándorlása által okozott hatás.

A referencia-tonnatartalom lefelé történő módosítása (évi 8500 tonnáról 7000 tonnára) szintén szükséges volt az elmúlt évek trendjeinek hatékonyabb tükrözése érdekében. Figyelembe véve azonban São Tomé és Príncipe halászati ágazatának igényeit, az ágazati támogatásra előirányzott keret emelkedett az előző jegyzőkönyvhöz képest.

Az éves pénzügyi hozzájárulás összességében 19 500 EUR összeggel (+ 2,94%) növekedett az előző jegyzőkönyvhöz (2006-2010) képest.

#### *1.5.4. A javaslatnak az egyéb pénzügyi eszközökkel való összeegyeztethetősége és esetleges szinergiája*

A halászati partnerségi megállapodások címén kifizetett források helyettesíthető bevételt jelentenek a harmadik ország partnerek költségvetéseiben. Azonban e források egy részének

---

<sup>13</sup> A 20065–2010-es jegyzőkönyv utólagos értékelésének és a következő jegyzőkönyv előzetes értékelésének tanulmánya.



felhasználása az ország ágazati politikája keretében történő intézkedések végrehajtásához feltétele a halászati partnerségi megállapodások megkötésének és megújításának. Ezek a pénzügyi erőforrások összeegyeztethetők a projektek megvalósítására szolgáló nemzetközi alapok egyéb befizetőitől és/vagy a halászati ágazatban nemzeti szinten megvalósított programokból származó egyéb finanszírozási forrásokkal. Az esetlegesen az EFA által társfinanszírozott egyéb intézkedések szintén összeegyeztethetők lehetnek az országok éves vagy többéves ágazati tervezése keretén belül azonosított intézkedésekkel: az ilyen esetekben az alábbi 2.1 bekezdésben említett éves végrehajtási eredményeket általános elemzésnek kell alávetni.

## 1.6. A fellépés és a pénzügyi hatás időtartama

X A javaslat/kezdeményezés korlátozott időtartamra vonatkozik.

X A javaslat/kezdeményezés az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi hozzájárulásnak a megállapításáról szóló új jegyzőkönyv Európai Unió nevében történő aláírására és ideiglenes alkalmazására vonatkozó tanácsi határozat elfogadásától számított három éves időtartamra vonatkozik.

X A pénzügyi hatás 2011-től 2013-ig tart.

A javaslat/kezdeményezés korlátlan időtartamra vonatkozik

– A beindítási időszak ÉÉÉÉ-tól/-től ÉÉÉÉ-ig tart,

– majd a végrehajtás rendes ütemben folytatódik tovább.

## 1.7. Tervezett irányítási módszer(ek)<sup>14</sup>

x Centralizált irányítás közvetlenül a Bizottság által

Centralizált irányítás közvetetten a következőknek történő hatáskör-átruházással:

–  végrehajtó ügynökségek

–  a Közösségek által létrehozott szervek<sup>15</sup>

–  tagállami közintézmények/közfeladatot ellátó szervek

–  az Európai Unióról szóló szerződés V. címe értelmében külön intézkedések végrehajtásával megbízott, a költségvetési rendelet 49. cikke szerinti vonatkozó jogalapot megteremtő jogi aktusban meghatározott személyek.

Megosztott irányítás a tagállamokkal

Decentralizált irányítás harmadik országokkal

Nemzetközi szervezetekkel közös irányítás (nevezze meg)

Egynél több irányítási módszer feltüntetése esetén kérjük, adjon részletes felvilágosítást a „Megjegyzések” rovatban.

Megjegyzések

---

<sup>14</sup> Az egyes irányítási módszerek ismertetése, valamint a költségvetési rendeletben szereplő megfelelő hivatkozások megtalálhatók a Költségvetési Főigazgatóság honlapján: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_fr.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_fr.html)

<sup>15</sup> A költségvetési rendelet 185. cikkében előírt szervek.

[...]

## **2. IRÁNYÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK**

### **2.1. A nyomon követésre és a jelentéstételre vonatkozó rendelkezések**

Ismertesse a rendelkezések gyakoriságát és feltételeit.

A Bizottság (a Tengerügyi és Halászati Főigazgatóság (DG MARE) az Európai Unió gaboni küldöttségével együttműködve, amely São Tomé és Príncipeért is felelős) biztosítja a jegyzőkönyv végrehajtásának rendszeres nyomon követését, különösen a halászati lehetőségek gazdasági szereplők általi felhasználása és a fogási adatok tekintetében.

Ezen kívül, a halászati partnerségi megállapodás előírja a vegyes bizottság évenkénti legalább egy ülését, amelynek során a Bizottság és az érdekelt tagállamok találkoznak a harmadik országgal, hogy megtárgyalják a jegyzőkönyv végrehajtását.

Az ágazati támogatás végrehajtása tekintetében a jegyzőkönyv előírja, hogy a Felek minden évben elvégezzék a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek értékelését. A jegyzőkönyv lehetővé teszi az ágazati támogatásra szánt pénzügyi hozzájárulás kiigazítását, amennyiben ez az értékelés azt mutatja ki, hogy a finanszírozott célkitűzések végrehajtása nem kielégítő.

### **2.2. Irányító és ellenőrző rendszer**

#### *2.2.1. Felismert kockázat(ok)*

Egy halászati jegyzőkönyv létrehozása bizonyos kockázattal jár, előfordulhat például az, hogy a halászati ágazati politika finanszírozására szánt összegek nem a megállapodás szerint kerülnek elosztásra (alulprogramozás).

#### *2.2.2. Tervezett ellenőrzési eszköz(ök)*

Az előző pontban említett kockázatok elkerülése érdekében a jegyzőkönyv széles körű párbeszédet ír elő a programozás, illetve az ágazati politika végrehajtása tekintetében. Az eredmények 2.1 bekezdésben említett közös elemzése szintén része ezeknek az ellenőrzési eszközöknek.

A jegyzőkönyv speciális eseteket fogalmaz meg a jegyzőkönyv felfüggesztésére bizonyos meghatározott feltételek és körülmények között.

### **2.3. A csalások és a szabálytalanságok megelőzésére vonatkozó intézkedések**

Tüntesse fel a meglévő vagy tervezett megelőző és védintézkedéseket.

Az Európai Unió által a megállapodás keretében folyósított pénzügyi hozzájárulás felhasználása kizárólag az érintett, szuverén harmadik állam felelőssége. A Bizottság mindazonáltal vállalja az állandó politikai párbeszéd és egyeztetés létrehozását, hogy javíthassa a megállapodás irányítását, és megerősítse az Európai Unió hozzájárulását a források fenntartható kezeléséhez. A Bizottság által halászati megállapodások keretében teljesített kifizetések minden esetben a Bizottság rendes költségvetési és pénzügyi

szabályainak és eljárásainak hatálya alá tartoznak. Ez lehetővé teszi különösen a harmadik államok azon bankszámláinak teljes mértékű azonosítását, amelyekre a pénzügyi hozzájárulás összegeit folyósítják. A szóban forgó jegyzőkönyv esetében a 2. cikk (8) bekezdése előírja, hogy a teljes pénzügyi hozzájárulás összegét a São Tomé és Príncipe-i Államkincstár által a São Tomé és Príncipe-i központi banknál nyitott egyedi számlára kell utalni.

### 3. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS BECSÜLT PÉNZÜGYI HATÁSA

#### 3.1. A kiadások a többéves pénzügyi keret mely fejezetét/fejezeteit és a költségvetés mely kiadási tételét/tételeit érintik

- Jelenlegi költségvetési kiadási tételek

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Részvétel			
	Szám [Megnevezés..... .....]	diff./nem diff. előirányz at <sup>16</sup>	EFTA- országó kból <sup>17</sup>	tagjelölt országok ból <sup>18</sup>	harmadi k országó kból	a költségvetési rendelet 18. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében
2	11.0301 Nemzetközi halászati megállapodások	Diff. előír.	NEM	NEM	NEM	NEM

- Létrehozandó új költségvetési tételek

(nem alkalmazható)

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Részvétel			
	Szám [Megnevezés..... .....]	diff./nem diff. előirányz at	EFTA- országó kból	tagjelölt országok ból	harmadi k országó kból	a költségvetési rendelet 18. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében
[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	IGEN/ NEM	IGEN/N EM	IGEN/ NEM	IGEN/NEM

<sup>16</sup> Differenciált / nem differenciált előirányzatok.

<sup>17</sup> EFTA: Európai Szabadkereskedelmi Társulás.

<sup>18</sup> Tagjelölt országok és adott esetben a potenciális nyugat-balkáni tagjelölt országok.

### 3.2. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás

#### 3.2.1. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás összegzése

millió EUR (négy tizedesjegyre)

A többéves pénzügyi keret fejezete:	2	A természeti erőforrások megőrzése és kezelése
-------------------------------------	---	--

FŐIGAZGATÓSÁG: MARE			N. év <sup>19</sup> (2011)	N+1. év (2012)	N+2. év (2013)	N+3. év	a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekké bővíthető			ÖSSZESEN
• Operatív előirányzatok										
Költségvetési tétel száma: 11.0301	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(1)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Kifizetési előirányzatok	(2)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
Költségvetési tétel száma:	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(1a)								
	Kifizetési előirányzatok	(2a)								
• Bizonyos operatív finanszírozott igazgatási előirányzatok <sup>20</sup> programok keretéből										
Költségvetési tétel száma:		(3)								
A MARE Főigazgatósághoz tartozó	Kötelezettségvállalási előirányzatok	-1+1a	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

<sup>19</sup> Az N. év a javaslat/kezdemenyezés végrehajtásának első éve.

<sup>20</sup> Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy fellépések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

előirányzatok ÖSSZESEN	lái előirányzatok	+3								
	Kifizetési előirányzatok	=2+2a +3	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN <sup>21</sup>	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(4)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Kifizetési előirányzatok	(5)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)	0	0	0					
A többéves pénzügyi keret 2. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=4+ 6	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

Amennyiben a javaslat/kezdeményezés több fejezetet is érint: (nem alkalmazható)

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(4)								
	Kifizetési előirányzatok	(5)								
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)								
A többéves pénzügyi keret 1-4. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=4+ 6								

<sup>21</sup> A pénzügyi hozzájárulás az alábbiakból áll: a) évi 455 000 EUR, amely évi 7000 referencia-tonnatartalomnak felel meg, valamint b) a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság halászati ágazati politikája fejlesztésének támogatására szánt évi 227 500 EUR. Amennyiben a közösségi hajók fogásainak mennyisége meghaladja az évi 7000 tonnát, az éves pénzügyi hozzájárulás összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR összeggel emelkedik. Ugyanakkor az Európai Unió által kifizetett teljes éves összeg nem haladhatja meg a 910 000 EUR összeget (lásd a jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdése).



(Referenciaösszeg)	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6								
--------------------	-----------------------------	-------	--	--	--	--	--	--	--	--

A többéves pénzügyi keret fejezete:

5

„Igazgatási kiadások”

millió EUR (három tizedesjegyig)

		N. év (2011)	N+1. év (2012)	N+2. év (2013)	N+3. év	a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekké bővíthető			ÖSSZESEN	
FŐIGAZGATÓSÁG: MARE										
• Humánerőforrás		0,062	0,062	0,062					0,186	
• Egyéb igazgatási kiadások <sup>22</sup>		0,010	0	0,010					0,020	
MARE FŐIGAZGATÓSÁG ÖSSZESEN										
		Előirányzatok		0,072	0,062	0,072				0,206

A többéves FEJEZETÉHEZ ÖSSZESEN	pénzügyi tartozó	keret előirányzatok	5. előirányzatok	(Összes kötelezettségvállalási előirányzat = Összes kifizetési előirányzat)	0,072	0,062	0,072					0,206
---------------------------------------	---------------------	------------------------	---------------------	--	-------	-------	-------	--	--	--	--	-------

millió EUR (három tizedesjegyig)

					N. év <sup>23</sup>	N+1. év	N+2. év	N+3. év	a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekké bővíthető			ÖSSZESEN
A többéves FEJEZETÉHEZ ÖSSZESEN	pénzügyi tartozó	keret előirányzatok	1-5. előirányzatok	Kötelezettségvállalási előirányzatok	0,755	0,745	0,755					2,255
					0,755	0,745	0,755					2,255
					Kifizetési előirányzatok							

<sup>22</sup> A helyszíni nyomon követési tevékenységgel kapcsolatos költségekre vonatkozó becslés.

<sup>23</sup> Az N. év a javaslat/kezdeményezés végrehajtásának első éve.

### 3.2.2. Az operatív előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

- A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után operatív előirányzatok felhasználását.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi operatív előirányzatok felhasználását vonja maga után:

Kötelezettségvállalási előirányzatok, millió euróban (négy tizedesjegyre)

Tüntesse			N. év (2011)	N+1. év (2012)	N+2. év (2013)	N+3. év	...a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető										ÖSSZESEN		
fel célkitűzéseket és a teljesítéseket	TELJESÍTÉSEK																		
	↓	Teljesítések típusa <sup>24</sup>	Teljesítés és átlagos költség	Szám	Összköltség	Szám	Összköltség	Szám	Összköltség	Szám	Összköltség	Szám	Összköltség	Szám	Összköltség	Szám	Összköltség	Teljesítések száma összesen	Összköltség
I. KONKRÉT CÉLKITŰZÉS <sup>25</sup> ...																			
Tonhalfogás	ref.tonn	65 EU	700	0,455	7000	0,455	7000 t	0,455										21 000	1,365
Ágazati támogatás		0,2275	1	0,2275	1	0,2275	1	0,2275											0,6825
A 1. konkrét célkitűzés részösszege				0,6825		0,6825		0,6825											2,0475
2. KONKRÉT CÉLKITŰZÉS...																			
- Teljesítés:																			
A 2. konkrét célkitűzés részösszege																			
ÖSSZKÖLTSÉG				0,6825		0,6825		0,6825											2,0475

<sup>24</sup> A teljesítés a nyújtandó termékekre és szolgáltatásokra vonatkozik (pl. finanszírozott diákcserek száma, épített utak hossza kilométerben stb.).  
<sup>25</sup> Az 1.4.2. szakaszban („Meghatározott célkitűzések...”) feltüntetett célkitűzés.

### 3.2.3. Az igazgatási előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

#### 3.2.3.1. Összegzés

- A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után igazgatási előirányzatok felhasználását.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi igazgatási előirányzatok felhasználását vonja maga után:

millió EUR (három tizedesjegyig)

	N. év <sup>26</sup> (2011)	N+1. év (2012)	N+2. év (2013)	N+3. év	a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető)	ÖSSZESEN
--	-------------------------------	-------------------	-------------------	------------	---	----------

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETE							
Humán erőforrás	0,062	0,062	0,062	0			0,186
Egyéb igazgatási kiadások	0,010	0	0,010	0			0,020
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉNEK részösszege	0,072	0,062	0,072	0			0,206

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE <sup>27</sup> bele nem tartozó előirányzatok							
Humán erőforrás							
Egyéb igazgatási kiadások							
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE nem tartozó előirányzatok részösszege							

ÖSSZESEN	0,072	0,062	0,072				0,206
----------	-------	-------	-------	--	--	--	-------

<sup>26</sup>

Az N. év a javaslat/kezdeményezés végrehajtásának első éve.

<sup>27</sup>

Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy fellépések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

### 3.2.3.2. Becsült humánerőforrás-szükségletek

- A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után humánerőforrások felhasználását.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi humánerőforrások felhasználását vonja maga után:

A becsléseket egész számmal (vagy legfeljebb egy tizedesjeggyel) kell kifejezni

	N. év (2011)	N+1. év (2012)	N+2. év (2013)	N+3. év	a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető		
• A létszámtervben szereplő álláshelyek (tisztviselői és ideiglenes alkalmazotti álláshelyek)							
xx 01 01 01 (a központban és a bizottsági képviselőkén)	0,3	0,3	0,3	0			
XX 01 01 02 (küldöttségeknél)	0,1	0,1	0,1	0			
XX 01 05 01 (közvetett kutatás)	0	0	0	0			
10 01 05 10 (közvetlen kutatás)	0	0	0	0			
• Külső személyi állomány (teljes munkaidős egyenértékben kifejezve) <sup>28</sup>							
XX 01 02 01 (AC, INT, END a teljes keretből)	0	0	0	0			
XX 01 02 02 (AC, AL, END, INT és JED a küldöttségeknél)	0,2	0,2	0,2	0			
XX 01 04 yy <sup>29</sup>	- a központban <sup>30</sup>						
	- küldöttségeknél						
XX 01 05 02 (AC, END, INT közvetett kutatásban)							
10 01 05 02 (AC, END, INT közvetlen kutatásban)							
Egyéb költségvetési tétel (kérjük megnevezni)							
ÖSSZESEN	0,6	0,6	0,6	0			

XX az érintett szakpolitikai terület vagy költségvetési cím

A humánerőforrás-igényeknek az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, a fellépés irányításához rendelt és/vagy az adott főigazgatóságon belül átcsoportosított személyzettel kell eleget tenni. A források adott esetben a meglévő költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

<sup>28</sup> AC=szerződéses alkalmazott; AL=helyi alkalmazott; END=nemzeti szakértő; INT=átmeneti alkalmazott; JED=küldetésen lévő fiatal szakértő.

<sup>29</sup> Az operatív előirányzatoknál a külső személyzetre részleges felső határérték vonatkozik (korábban: „BA” sorok)

<sup>30</sup> Elsősorban a Strukturális Alapok, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap (EMVA) és az Európai Halászati Alap (EHA) esetében.

HR-becslés számítása:

Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak	<p>1 desk officer MARE Főig. + Oszt.vez. / hely. oszt.vez + titkárság: becslés szerint összesen 0,3 személy/év</p> <p>1 Ig.vez., 1 kiküldött hiv. becslés szerint összesen 0,1 személy/év</p> <p>Költségszámítás: (0,3 +0,1) személy/év x 122 000 EUR/év = 48 800 EUR</p>
Külső személyzet	<p>1 AC küldöttségben (Gabon), aki felel São Tomé és Príncipe hatóságai által átadott/kiadott halászati engedélyek nyomon követéséért</p> <p>Költségszámítás: 0,2 személy/év x 64 000 EUR/év = 12 800 EUR</p>

Éves HR összköltség számítása: 48 800 EUR + 12 800 EUR = 61 600 EUR => 0,062 m EUR

Az elvégzendő feladatok leírása:

- A tárgyaló segítése a halászati megállapodások tárgyalásainak előkészítésében és lezárásában:
  - a harmadik országokkal folytatott tárgyalásokban való részvétel halászati megállapodás megkötése céljából,
  - értékelő jelentéstervezetek és tárgyalási stratégiai feljegyzések készítése a biztos számára,
  - a Tanács „Külső halászat” munkacsoportjában a Bizottság álláspontjának bemutatása és védelme,
  - részvétel a megállapodás végleges szövegébe felvett tagállamokkal való kompromisszumkeresésben.
- A megállapodások végrehajtásának ellenőrzése:
  - a halászati megállapodások napi követése,
  - a pénzügyi hozzájárulás és az esetleges kiegészítő egyedi hozzájárulások kötelezettségvállalásainak és kifizetéseinek előkészítése és ellenőrzése,
  - rendszeres jelentéstétel a megállapodások végrehajtásáról,
  - a megállapodások értékelése: tudományos és műszaki szempontok alapján,
  - a tanácsi rendelet- és határozatjavaslat tervezetének elkészítése, valamint a megállapodás megszövegezése,
  - a jóváhagyási eljárások megindítása és nyomon követése.

- Technikai segítségnyújtás:
  - a Bizottság álláspontjának előkészítése a vegyes bizottság üléseire.
- Intézményközi kapcsolatok:
  - a tárgyalási eljárás során a Bizottság képviselte a Tanács, az Európai Parlament és a tagállamok előtt,
  - az Európai Parlament írásbeli és szóbeli kérdéseire adandó válaszok összeállítása.
- Szolgálatközi konzultáció és koordináció:
  - kapcsolat biztosítása más főigazgatóságokkal a megállapodások tárgyalásával és figyelemmel kísérésével kapcsolatos kérdésekben,
  - szolgálatközi konzultációk szervezése és az azokra történő válaszadás.
- Értékelés:
  - részvétel a hatásvizsgálat frissítésében,
  - az elért célok és az értékelések mutatóinak elemzése.

### 3.2.4. A jelenlegi többéves pénzügyi kerettel való összeegyeztethetőség

- x A javaslat összeegyeztethető a jelenlegi többéves pénzügyi kerettel.
- A javaslat/kezdeményezés miatt a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének átdolgozása szükséges.

Fejtse ki, miként kell átdolgozni a pénzügyi keretet: tüntesse fel az érintett költségvetési tételeket és a megfelelő összegeket.

[...]

- A javaslat/kezdeményezés miatt szükség van a rugalmassági eszköz alkalmazására vagy a többéves pénzügyi keret felülvizsgálatára.<sup>31</sup>

Fejtse ki a szükségleteket: tüntesse fel az érintett költségvetési tételeket és a megfelelő összegeket.

[...]

### 3.2.5. Harmadik felek részvétele a finanszírozásban

- X A javaslat/kezdeményezés nem irányoz elő harmadik felek általi társfinanszírozást.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi becsült társfinanszírozást irányozza elő:

előirányzatok millió EUR (három tizedesjegyig)

	N. év	N+1. év	N+2. év	N+3. év	a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető			Összesen
Tüntesse fel a társfinanszírozó szervet								
Társfinanszírozott előirányzatok ÖSSZESEN								

<sup>31</sup> Lásd az intézményközi megállapodás 19. és 24. pontját.



### 3.3. A bevételre gyakorolt becsült pénzügyi hatás

- A javaslatnak nincs pénzügyi hatása a bevételre.
- A javaslatnak van pénzügyi hatása – a bevételre gyakorolt hatása a következő:
  - a javaslat a saját forrásokra gyakorol hatást
  - a javaslat az egyéb bevételekre gyakorol hatást

millió EUR (három tizedesjegyig)

Bevételi költségvetési tétel:	Az aktuális költségvetési évben rendelkezésre álló előirányzatok	A javaslat/kezdeménnyezés hatása <sup>32</sup>					
		N. év	N+1. év	N+2. év	N+3. év	...a táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető	
..... jogcímcsoport							

Az egyéb célhoz kötött bevételek esetében tüntesse fel az érintett kiadáshoz tartozó költségvetési tétel(ek)e)t.

[...]

Ismertesse a bevételre gyakorolt hatás számításának módszerét.

[...]

<sup>32</sup> A hagyományos saját források (vámok, cukorilletékek) tekintetében nettó összegeket, vagyis a 25%-kal (beszedési költségek) csökkentett bruttó összegeket kell megadni.